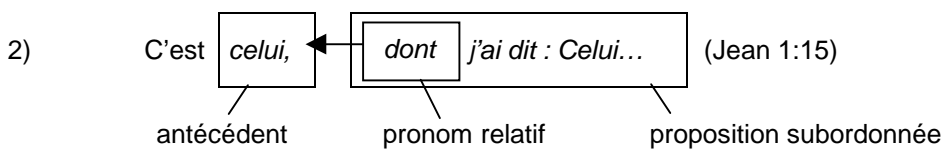
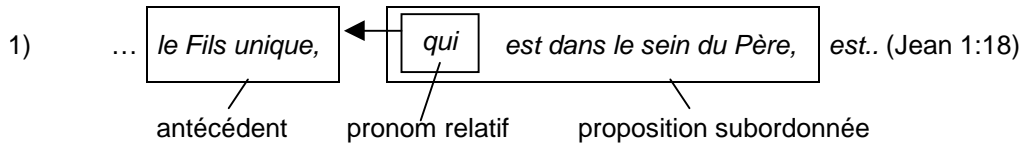


## Tableau 20 : PRONOMS RELATIFS

Le pronom relatif a deux fonctions en grec comme en français :

1. Il remplace un mot, appelé «antécédent», déjà employé dans le même contexte.
2. Il sert à réunir deux propositions. L'antécédent se trouve dans l'une d'elles, le pronom relatif dans l'autre,

Parmi les plus fréquents du français sont : *qui, que, laquelle, lequel, dont, où*, etc. Voici quelques exemples tirés du texte français de Jean.



1.  $\text{o}\dot{\text{j}}$ ,  $\text{h}\dot{\text{t}}$ ,  $\text{o}\dot{\text{t}}$  *qui, que, lequel, laquelle, dont, où*, etc.

... *episteusan...*  $\text{tw}\dot{\text{t}}$   $\text{I}\text{ogw}\dot{\text{t}}$   $\text{o}\dot{\text{h}}$  *eipen o' Vhsouj*  
 ... *ils crurent...* à la parole **que** *Jésus avait dite.* (Jean 2:22)

Cas	S i n g u l i e r			P l u r i e l		
	Féminin	Masculin	Neutre	Féminin	Masculin	Neutre
Nominatif	$\text{h}\dot{\text{t}}$	$\text{o}\dot{\text{j}}$	$\text{o}\dot{\text{t}}$	$\text{a}\dot{\text{t}}$	$\text{o}\dot{\text{i}}$	$\text{a}\dot{\text{t}}$
Accusatif	$\text{h}\dot{\text{t}}$	$\text{o}\dot{\text{h}}$		$\text{a}\dot{\text{j}}$	$\text{o}\dot{\text{u}}$	
Génitif	$\text{h}\dot{\text{j}}$	$\text{ou-}$		$\text{wn}$		
Datif	$\text{h}\dot{\text{t}}$	$\text{w}\dot{\text{t}}$		$\text{a}\dot{\text{i}}$	$\text{o}\dot{\text{i}}$	

2.  $\text{o}\dot{\text{s}}\text{t}\dot{\text{i}}$ ,  $\text{h}\dot{\text{t}}\dot{\text{i}}$ ,  $\text{o}\dot{\text{t}}\dot{\text{i}}$ , *celui qui, celle qui, celui que, ce qui*, etc., ou *qui, que*, etc. (comme  $\text{o}\dot{\text{j}}$  ).

... *kai. o' ti*  $\text{ah aithshte en tw}\dot{\text{t}}$   $\text{onomati}$ , *mou...*  
 ... *et ce que* *vous demanderez en mon nom...* (Jean 14:13)

Cas	S i n g u l i e r			P l u r i e l		
	Féminin	Masculin	Neutre	Féminin	Masculin	Neutre
Nominatif	$\text{h}\dot{\text{t}}\dot{\text{i}}$	$\text{o}\dot{\text{s}}\text{t}\dot{\text{i}}$	$\text{o}\dot{\text{t}}\dot{\text{i}}$ <sup>2</sup>	$\text{a}\dot{\text{i}}\dot{\text{t}}\dot{\text{i}}\text{nej}$	$\text{o}\dot{\text{i}}\dot{\text{t}}\dot{\text{i}}\text{nej}$	$\text{a}\dot{\text{t}}\dot{\text{i}}\text{na}$
Accusatif	<sup>1</sup>					
Génitif		$\text{o}\dot{\text{t}}\dot{\text{ou}}$				
Datif						

## Tableau 20 : PRONOMS RELATIFS (suite)

3. οἷoj, οἷh, οἷon, *autant que, (tous) ceux qui*, etc., exprimant le nombre ou la quantité.

pantej **οἷoi** h+qon pro. emou/ kleptai eis in kai...

*Tous **ceux qui** sont venus avant moi sont des voleurs et...* (Jean 10 :8)

Cas	S i n g u l i e r			P l u r i e l		
	Féminin	Masculin	Neutre	Féminin	Masculin	Neutre
Nominatif	οἷh	οἷoj	οἷon	οἷai	οἷoi	οἷa
Accusatif	<sup>1</sup>	οἷon			οἷouj	
Génitif				οἷwn		
Datif		οἷoj				

<sup>1</sup> Une case vide signifie que la forme ne se trouve pas dans le Nouveau Testament.

<sup>2</sup> Cette forme est traditionnellement séparée en deux mots pour la distinguer de la conjonction οἷi .